

The Modern Language Journal

Published by the National Federation of Modern Language Teachers

VOLUME XXVI

JANUARY, 1942 TO DECEMBER, 1942

The Modern Language Journal

STAFF, 1941-1942

EDITORIAL ADVISORY BOARD

(Former Managing Editors)

E. W. BAGSTER-COLLINS, Columbia University, New York, N.Y. (1916-19)

BAYARD QUINCY MORGAN, Stanford University, California. (1926-30)

CHARLES H. HOLZWARTH, West High School, Rochester, N.Y. (1930-34)

HENRY GRATTAN DOYLE, The George Washington University, Washington, D.C. (1934-38)

MANAGING EDITOR

EDWIN H. ZEYDEL, University of Cincinnati, Ohio

ASSISTANT TO MANAGING EDITOR

JOHN PAUL VON GRUENINGEN, Deerwood, Minn.

ASSISTANT MANAGING EDITORS

(Review and Department Editors)

WILFRED A. BEARDSLEY (French), Goucher College, Baltimore, Md.

STERLING A. STOUDEMIRE (Spanish), University of North Carolina, Chapel Hill, N.C.

JOHN A. HESS (German), Ohio University, Athens, Ohio

MICHELE CANTARELLA (Italian), Smith College, Northampton, Mass.

JAMES B. THARP (Methodology and Bibliography), Ohio State University, Columbus, Ohio

CARROLL ATKINSON (Radio), Nelson Memorial Library, Detroit, Mich.

EDWARD G. BERNARD (Films), 11 West Forty-Second Street, New York, N.Y.

BUSINESS MANAGER

FERDINAND F. DiBARTOLO, 284 Hoyt St., Buffalo, N.Y.



89

General INDEX TO VOLUME XXVI

PREPARED BY JOHN PAUL VON GRUENINGEN

AUTHORS

AKIN, ALMA PALMER, Some Problems of Teaching Elementary Spanish.....	506
AMNER, F. DEWEY, Language Placement Tests in Ohio Colleges.....	109
ANDRUS, LAWRENCE A., Reporting a Test.....	368
ANGIOLILLO, PAUL F., French for the Feeble-Minded: An Experiment.....	266
ARNOLD, FRANK R., More Benedictine in the French Class.....	348
ATKINSON, CARROLL, Foreign-Language Broadcasting to Educate Minority Groups....	88
——, Radio as a Tool of Education in Puerto Rico.....	21
BAIRD, ESTHER, An Interesting Language Project.....	44
BEACHBOARD, ROBERT L., Suggestions to Popularize French.....	517
BEMENT, NEWTON S., Foreign Language Curriculums and Course Enrollments in Michigan Accredited Secondary Schools.....	329
BENTLEY, LOUISE E., Another Way of Teaching a Reading Text to a Second Year Class	431
BLACKBURN, BONNIE, A College "International Night".....	40
BLUMBERG, HARRY, Increasing Reading Experience in Hebrew.....	199
BOWEN, RAY P., A Return to the "Disciplines".....	100
BRENNAN, MORRIS, A Modern Modern Language Course.....	275
CAMPBELL, HELEN S. <i>see</i> Smith, Francis Prescott.	
CARTER, BOYD G., Foreign Languages and Some Objectives of the Liberal Arts College	424
CHAY, MARIE, Exchange of Letters in Spanish.....	185
CHURCHMAN, P. H., A Program for Elementary Reading-Emphasis Courses.....	90
COATES, MARY WELD, Spanish—Or This Other Thing?.....	436
COOPER, VIRGINIA DODD, Undergraduate Research in French Phonetics.....	502
CROGHAN, HAROLD, A Spanish Language Film.....	272
DALEY, T. A., What is the French Conditional?.....	133
DAVIS, EDWIN B., French Spelling.....	292
DE LANCEY, LIVINGSTONE, Survey of Modern Language Teaching in Private Schools..	6
DOUGHERTY, DAVID M., French Book List.....	496
DOYLE, HENRY GRATTAN, Half-Hearted Americanism.....	164
DUCLÉS, MYRON E., The Modern Language Section.....	403
ENGEL, E. F., Our Pedagogical Dilemma and a Way Out.....	323
FAY, ELIOT G., The Language of Linguists.....	592
FOLEY, LOUIS, The Huxley Tradition of Language Study.....	14
FREUDENTHAL, HANS W. L., The Problem of Translating.....	62
FURST, NORBERT, Transitions between the European Languages.....	171
GOGGIO, EMILIO, Let us Stop Putting the Cart Before the Horse.....	248
GRUENINGEN, JOHN PAUL VON, Personalia.....	455
GURADZE, HEINZ, The Integration of Foreign Languages, Particularly German, in the College Curriculum.....	522
HENNINGER, GEORGE A., Some Questions for a Language-Vocabulary Course.....	27
HOLZHAUSER, EMIL K., Seven Reasons for Studying Foreign Languages.....	338
HUDSON, MARGARET E., J'Accuse.....	137
HUTTON, EDDIE RUTH, A Spanish-Social Studies Course for Spanish-Speaking Students in the Southwest.....	183
IRVIN, LEON P., Courses in Foreign Literature in Translation.....	533
KAMMAN, WILLIAM F., The Problem of a Universal Language.....	177
KAULFERS, WALTER W., and LEMBI, DANTE P., The Cultural Approach to Italian.....	442
KEATING, L. CLARK, The Importance of Adverbs and Connectives in Teaching Reading	361
KOESTER, LEONARD, A New Trend in Language Study.....	103
LECOQ, J. P., Language, Intensive Versus Extensive Reading.....	46
LEMBI, DANTE P., <i>see</i> Kaulfers, Walter W.	
MARONPOT, RAYMOND P., What is Your M. L. M. Q.?.....	205
MCGEE, SIDNEY L., The Place of Modern Languages in Professional and Vocational Training.....	243
MEIDEN, WALTER, Testing in Radio Language Courses.....	55
MILLER, WILLIAM MARION, Nature Displayed.....	251
MOORE, ANNE Z., An Experiment Designed to Measure the Comparative Achievement in Vocabulary and Reading Ability of Second Year Classes in French and Spanish...	358

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

———, A Retrospective View of Foreign Language Study.....	530
MORGAN, E. A., Teaching the Gender of Nouns.....	352
MORRIS, M. C., Some Present-Day Implications of Modern Foreign Language Teaching.....	405
NUNN, MARSHALL E., and SCHWEITZER, JEROME W. War Terms in Spanish.....	187
OLIVER, JOHN E., Cultural Content of German Grammar Texts.....	341
ORNSTEIN, JACOB, Problems in the Teaching of Portuguese.....	512
OWENS, J. H., Teachers' Standards and Teacher Improvement.....	573
PANE, REMIGIO U., A Selected Bibliography of Latin-American Literature in English Translation.....	116
PEACOCK, VERA L., Foreign Words in Everyday Reading Matter.....	589
———, "La Donna È Mobile".....	418
PETTY, MCKENDREE, Reflections on the Prospect of Another Spanish Boom.....	288
PLEASANTS, RICHARD R., A Common Denominator for the Study of Languages.....	483
REDICK, JOSEPH, Another Aid in Teaching Vocabulary.....	587
REINSCH, F. H., Foreign Languages in High School.....	485
ROEHM, A. I., A College-Level Service Course in General Language (Achievement and Methods).....	84
RUSSO, G. A., Italian Civilization, An Observation; A Suggestion.....	364
SAMMARTINO, PETER, A Cultural Experiment.....	35
SCANLON, CHARLES L., The Purpose of Graded Texts.....	421
SCHINZ, ALBERT, L'Année Littéraire Mil-Neuf Cent Quarante et Une.....	256
SCHWEITZER, JEROME W. <i>see</i> Nunn, Marshall E.	
SMITH, FRANCIS PRESCOTT, The Use of Standardized Objective Tests for Sectioning French Courses According to Student Ability.....	123
———, and CAMPBELL, HELEN S., Objective Achievement Testing in French: Recognition Versus Recall Tests.....	192
✓ SPURR, FREDERICK S., Realia in Foreign Language Courses.....	174
THARP, JAMES B., Annotated Bibliography of Modern Language Methodology—June, 1941–June, 1942.....	599
THOMPSON, LAWRENCE, The University Library and the Modern Language Reading Knowledge Requirement.....	23
TYRE, CARL A., Practical Pan-Americanism.....	113
✓ VITTORINI, D., Use of Prepositions Before the Infinitive Mood in the Romance Languages.....	439
WAGONER, ROBERT A., A Plea for Stability.....	106
WEBER, BERNARD C., The Views of Cardinal Sadoletto on Education.....	452
WILDMAN, CLYDE E., "The Teacher Who is Remembered".....	564
WITHERS, A. M., Professors of English and Functionalism.....	596
WOLF, JOHN B., The Study of Modern Languages and the Present Crisis.....	413
ZEYDEL, EDWIN H., Ammunition for Friends of the Languages.....	3
———, The Annual Meeting of the Central West and South.....	83
———, An Announcement.....	563
———, Editorial.....	163

ARTICLES AND SUBJECTS

Ammunition for Friends of the Languages, Edwin H. Zeydel.....	3
L'Année Littéraire Mil-Neuf Cent Quarante et Une, Albert Schinz.....	256
Annotated Bibliography of Modern Language Methodology—June, 1941–June, 1942, James B. Tharp.....	599
An Announcement, Edwin H. Zeydel.....	563
The Annual Meeting of the Central West and South, Edwin H. Zeydel.....	83
✓ Another Aid in Teaching Vocabulary, Joseph Redick.....	587
✓ Another Way of Teaching a Reading Text to a Second Year Class, Louise E. Bentley.....	431
✓ A College "International Night," Bonnie Blackburn.....	40
A College-Level Service Course in General Language (Achievement and Methods), A. I. Roehm.....	84
A Common Denominator for the Study of Languages, Richard R. Pleasants.....	483
Courses in Foreign Literature in Translation, Leon P. Irvin.....	533
The Cultural Approach to Italian, Walter V. Kaulfers and Dante P. Lembi.....	442
Cultural Content of German Grammar Texts, John E. Oliver.....	341
A Cultural Experiment, Peter Sammartino.....	35
Editorial, Edwin H. Zeydel.....	163
Exchange of Letters in Spanish, Marie Chay.....	185
An Experiment Designed to Measure the Comparative Achievement in Vocabulary and Reading Ability of Second Year Classes in French and Spanish, Anne Z. Moore....	358

INDEX TO VOLUME TWENTY-SIX

Foreign-Language Broadcasting to Educate Minority Groups, Carroll Atkinson	88
Foreign Language Curriculums and Course Enrollments in Michigan Accredited Secondary Schools, Newton S. Bement	329
Foreign Languages and Some Objectives of the Liberal Arts College, Boyd G. Carter . .	424
Foreign Languages in High School, F. H. Reinsch	485
Foreign Words in Everyday Reading Matter, Vera L. Peacock	589
French Book List, David M. Dougherty, Chairman	496
French for the Feeble-Minded: An Experiment, Paul F. Angiolillo	266
French Spelling, Edwin B. Davis	292
Half-Hearted Americanism, Henry Grattan Doyle	164
The Huxley Tradition of Language Study, Louis Foley	14
The Importance of Adverbs and Connectives in Teaching Reading, L. Clark Keating . .	361
Increasing Reading Experience in Hebrew, Harry Blumberg	199
The Integration of Foreign Languages, Particularly German, in the College Curriculum, Heinz Guradze	522
An Interesting Language Project, Esther Baird	44
Italian Civilization, An Observation; A Suggestion, G. A. Russo	364
J'Accuse, Margaret E. Hudson	137
"La Donna E Mobile," Vera L. Peacock	418
Language, Intensive Versus Extensive Reading, J. P. LeCoq	46
The Language of Linguists, Eliot G. Fay	592
Language Placement Tests in Ohio Colleges, F. Dewey Amner	109
Let Us Stop Putting the Cart Before the Horse, Emilio Goggio	248
The Modern Language Section, Myron E. Duckles	403
A Modern Modern Language Course, Morris Brenman	275
More Benedictine in the French Class, Frank R. Arnold	348
Nature Displayed, William Marion Miller	251
A New Trend in Language Study, Leonard Koester	103
Objective Achievement Testing in French: Recognition Versus Recall Tests, Francis Prescott Smith and Helen S. Campbell	192
Our Pedagogical Dilemma and a Way Out, E. F. Engel	323
Personalia, John P. von Gruening	455
The Place of Modern Languages in Professional and Vocational Training, Sidney L. McGee	243
A Plea for Stability, Robert A. Wagoner	106
Practical Pan-Americanism, Carl A. Tyre	113
The Problem of Translating, Hans W. L. Freudenthal	62
The Problem of a Universal Language, William F. Kamman	177
Problems in the Teaching of Portuguese, Jacob Ornstein	512
Professors of English and Functionalism, A. M. Withers	596
A Program for Elementary Reading-Emphasis Courses, P. H. Churchman	90
The Purpose of Graded Texts, Charles L. Scanlon	421
Radio as a Tool of Education in Puerto Rico, Carroll Atkinson	21
Realia in Foreign Language Courses, Frederick S. Spurr	174
Reflections on the Prospect of Another Spanish Boom, McKendree Petty	288
Reporting a Test, Lawrence A. Andrus	368
Reports: Committee on the Place of Foreign Languages	220
A Retrospective View of Foreign Language Study, Anne Z. Moore	530
A Return to the "Disciplines," Ray P. Bowen	100
A Selected Bibliography of Latin-American Literature in English Translation, Remigio U. Pane	116
Seven Reasons for Studying Foreign Languages, Emil K. Holzhauser	338
Some Present-Day Implications of Modern Foreign Language Teaching, M. C. Morris .	405
Some Problems of Teaching Elementary Spanish, Mrs. Alma Palmer Akin	506
Some Questions for a Language-Vocabulary Course, George A. Henninger	27
A Spanish Language Film, Harold Croghan	272
Spanish—Or This Other Thing?, Mary Weld Coates	436
A Spanish-Social Studies Course for Spanish-Speaking Students in the Southwest, Eddie Ruth Hutton	183
A Study of Modern Languages and the Present Crisis, John B. Wolf	413
Suggestions to Popularize French, Robert L. Beachboard	517
Survey of Modern Language Teaching in Private Schools, Livingstone de Lancey . . .	6
Teachers' Standards and Teacher Improvement, J. H. Owens	573
"The Teacher Who is Remembered," Clyde E. Wildman	564

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

Teaching the Gender of Nouns, E. A. Morgan.....	352
Testing in Radio Language Courses, Walter Meiden.....	55
Transitions between the European Languages, Norbert Furst.....	171
Undergraduate Research in French Phonetics, Virginia Dodd Cooper.....	502
Use of Prepositions Before the Infinitive Mood in the Romance Languages, D. Bittorini.....	439
The Use of Standardized Objective Tests for Sectioning French Courses According to Student Ability, Francis Prescott Smith.....	123
The University Library and the Modern Language Reading Knowledge Requirement, Lawrence Thompson.....	23
The Views of Cardinal Sadoletto on Education, Bernerd C. Weber.....	452
War Terms in Spanish, Marshall E. Nunn and Jerome W. Schweitzer.....	187
What is the French Conditional? T. A. Daley.....	133
What is Your M. L. M. Q.? Raymond P. Maronpot.....	205

REVIEWERS

ADAMS, N. B., <i>Sonata de Primavera</i> (Valle-Inclán).....	318
ANDREWS, N., <i>Refreshing Your French</i> (Célières, Palmountain).....	233
——, <i>Teaching a Modern Language</i> (Gullette, Keating, Viens).....	474
ATKINS, STUART, <i>Vier Abenteuer geschichten</i> (ed. Russon).....	388
AVRETT, R., <i>Spanish Vocabulary-Grammar</i> (McCoy).....	474
BAERG, G., <i>Elementary German Reader</i> (Engel).....	72
BANNER, J. W., <i>Santa Rogelia</i> (Palacio Valdes, ed. Schug, Kercheville).....	148
BEAM, B., <i>Le Voyage de Monsieur Perrichon</i> (Labiche, Martin).....	394
BEARDSLEY, W. A., <i>French Grammar in Review</i> (Lowe).....	635
——, <i>French in Review</i> (Davis, Dow).....	556
——, <i>French Review for Reading Knowledge</i> (Turgeon).....	636
——, <i>Manuel de Conversation française</i> (Picard, Black).....	636
——, <i>Omniibus of French Literature</i> (Steinhauer, Walter).....	392
BERRETT, D. S., <i>Das tickende Teufelsherz</i> (Bauer, ed. C. and L. Stubing).....	314
BONFANTE, G., <i>The Italian Language</i> (Pei).....	156
BRADY, A. M., <i>Lecturas amenas</i> (Kasten, Neale-Silva).....	78
CAMPBELL, T. M., <i>The Artist in Modern German Drama</i> (Collins).....	631
CANTARELLA, M., <i>Second Year Italian</i> (Russo).....	237
CARTER, B. G., <i>Ibero-américa</i> (Castro).....	225
COLBY, L. E., <i>An Introductory Portuguese Grammar</i> (Williams).....	478
COMFORT, W. W., <i>The Crusade of Richard Lion-Heart</i> (Ambroise).....	311
DACAL, E., <i>An Introductory Portuguese Grammar</i> (Williams).....	395
DELANO, L. K., <i>The Romancero in the Chronicle-Legend Plays of Lope de Vega</i> (Moore).....	223
EATON, J. W., <i>Christian Heinrich Schmid and his Translations of English Dramas, 1767-1789</i> (Price).....	632
EDDY, N. W., <i>Representative Spanish Authors</i> (Pattison).....	476
ENGEL, E. F., <i>Graded German Short Stories</i> (Vail).....	391
FAUST, A. B., <i>The Pennsylvania Germans</i> (Wood, ed.).....	630
FEHLAU, U. E., <i>German Readings and Composition</i> (Klarmann, Gorr).....	71
FISKE, J. C., <i>Spanish Grammar</i> (Vazquez).....	224
FITZ GERALD, T. A., <i>El Sargento Felipe</i> (Picón Febres).....	550
——, <i>Noche oscura en Lima</i> (Barlow, Steel).....	226
FLATEN, N., <i>Cuentos de la América española</i> (Coester).....	395
——, <i>Hispanoamericanos</i> (Jones, Hansen).....	150
GEMEINHARDT, L. E., <i>Graded German Readers Books IV and V</i> (Hagboldt).....	557
GHIGO, F., <i>Pan-American Spanish</i> (Brady).....	148
GODDARD, E. R., <i>Oral French, Reading and Conversation</i> (Landry).....	554
GOODLOE, J. F., <i>Tristan and Isolde, Parsifal</i> (Vesper).....	633
GRAHAM, P. G., <i>Deutsche Novellen des 19. Jahrhunderts</i> (Röseler).....	154
GUYER, F. E., <i>Luces de España</i> (Romera-Navarro).....	149
HENRY, F. S., <i>Adventures in Language</i> (Tanner, Lawler, Riley).....	387
——, <i>Simplified French Review</i> (Barton, Sirich).....	309
HESS, J. A., <i>Graded German Readers XI-XIII</i> (Hagboldt).....	70
——, <i>Internationale Zeitschrift für Erziehung</i>	69
HOFACKER, E., <i>Die Kunst der Prosa</i> (Fleissner).....	154
HOLMES, P., <i>Le Aventure di Giovanni Passaguai</i> (Masella).....	158
HORST, J. M., <i>Conversational Spanish for Army Air Forces of the United States</i>	398
JOHNSTON, M., <i>Aquí se habla español</i> (López, Brown).....	74
KLETT, A. M., <i>Nature in the German Novel of the Late 18th Century</i> (Hornaday).....	312

INDEX TO VOLUME TWENTY-SIX

KOCH, E., <i>Scientific German for Intermediate Students</i> (Lenz)	629
KRAMER, F. J., <i>Einführung ins Deutsche</i> (Pope)	229
KRAUSS, P. G., <i>Briefe an August Hermann Francke</i> (Geissendoerfer)	71
KURTZ, J. W., <i>Auf höherer Warte</i> (Coenen)	314
LIND, R. L., <i>The Non-Dramatic Works of Hrosvitha</i> (Sister Wiegand)	472
MANNING, C. A., <i>Rodnye Pisateli</i> (Kovarsky)	473
MARTIN, J. L., <i>El Héroe</i> (Gallaraga, ed. Warren, Swain)	147
McKNIGHT, W. A., <i>Correspondencia comercial al día</i> (Luria)	478
MORGAN, B. Q., <i>Concise German</i> (Vos, Leser)	228
MORRISSETTE, B. A., <i>French Plays</i> (Bergin, Anderson)	234
—, <i>Vingt Contes Favoris</i> (Guyer, ed.)	468
—, <i>French Literature and Thought Since the Revolution</i> (Guthrie, Diller)	553
MOURANE, M., <i>Aids for the Spanish Teacher</i> (Heimers)	315
MUELLER, E. H., <i>Maske und Gesicht in den Werken Conrad Ferdinand Meyers</i> (Bang)	389
MURPHY, E. L., <i>Amusons-Nous!</i> (Shaver)	470
—, <i>Au Clair de la Lune and Other French Nursery Songs</i> (Rey)	471
—, <i>Louis Bastide</i> (Romains)	469
—, <i>Michel Auclair</i> (Vildrac)	469
—, <i>Parlons Française</i> (Spache, Tétart)	470
NEWTON, L. C., <i>Écrivons</i> (Eddy, Struble)	468
—, <i>Les Trois Mousquetaires</i> (Dumas, ed. Cattell, Fotos)	393
—, <i>Tartarin de Tarascon</i> (Daudet)	394
ORTMANN, A. A., <i>Graded German Readers Book I-III</i> (Hagboldt)	389
ORWEN, G. P., <i>Goldoni in Spain</i> (Rogers)	227
—, <i>Il Poeta</i> (Niccodemi, ed. Slater)	158
—, <i>The Secret of Pascal</i> (Stewart)	310
OWRE, J. R., <i>Shorter Spanish Grammar</i> (House, Mapes)	396
PLANTIZ, K.-H., <i>Deutsche Satzmelodie</i> (Held)	390
—, <i>Functional German Grammar</i> (Spann, Fehling)	231
QUINN, W. R., <i>Promenades littéraires et historiques</i> (Bovée, Cattañes, Robert)	235
REICHART, W. A., <i>Selected Essays by Thomas Mann</i> (Fehlau, Rechenbach)	73
RICE, C. C., <i>First Spanish Course</i> (Hills, Ford)	317
ROSSELET, J., <i>L'Épine Blanche</i> (Tousseul)	556
ROWE, C. G., <i>Introduction to Spanish</i> (Turk)	77
—, <i>Trociitos Cómicos</i> (Tuchock)	78
RUSSO, J., <i>A New Italian Reader for Beginners</i> (Goggio)	226
SCHREIBER, W. I., <i>Deutsch für Mediziner</i> (Frank, Hammer)	634
—, <i>German Reading Grammar</i> (Sharp, Strothman)	151
SISTER ROSA, S. S. J., <i>Das Jahr des Herrn</i> (Wagrerl, ed. Goodloe)	74
SKIPPI, H. J., <i>An Outline of German Grammar</i> (Greenfield)	471
STOUDEMIRE, S. A., <i>Handbook for Translators of Spanish Historical Documents</i> (Haggard, McLean)	475
SWAIN, J. O., <i>El alférez real</i> (Palacios, ed. Martin)	151
—, <i>Introducing Spanish</i> (Thompson, McKnight)	319
TREMBLAY, N. J., <i>Contes et Nouvelles du Temps Présent</i> (Coindreau, Loy)	638
—, <i>Famous Women of France</i> (Bagley)	68
—, <i>French Poems</i> (Canfield, Patterson)	232
TURK, L. H., <i>Doña Perfecta</i> (Pérez Galdós, ed. Byess, Stiefel)	76
VAIL, C. C. D., <i>Introductory Readings in Chemical and Technical German</i> (Fotos, Bray)	227
VALK, M. E., <i>Oxford Rapid-Reading German Texts</i> (Storey, Jenner)	72
WADSWORTH, J. R., <i>Cuentos Criollos</i> (Walsh)	397
WATTS, G. B., <i>Charme de Province. Contes recueillis</i> (Moore)	393
—, <i>En Scène!</i> (Brodin, Vigneras)	636
—, <i>French Unseens</i> (Niklaus, Wood)	552
—, <i>Jacques Lenormand et ses Amis</i> (Spink)	393
—, <i>An Outline of French Grammar</i> (du Mont)	552
WHITTED, J. W., <i>Quinto en América</i> (Wilkins)	316
ZEYDEL, E. H., <i>Gedichte</i> (Hölderlin, ed. Closs)	473

REVIEWS

(AUTHORS AND EDITORS)

AMBROISE, <i>The Crusade of Richard Lion-Heart</i>	311
ANDERSON, T., <i>see</i> Bergin, T. G.	

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

BAEUMLER, A., <i>Internationale Zeitschrift für Erziehung</i>	69
BAGLEY, C. R., <i>Famous Women of France</i>	68
BANG, C. K., <i>Maske und Geschichte in den Werken Conrad Ferdinand Meyers</i>	389
BARLOW, J. W., <i>Noche oscura en Lima</i>	226
BARTON, F. B., <i>Simplified French Review</i>	309
BAUER, F., <i>Das tickende Teufelshertz</i>	314
BERGIN, T. G., <i>French Plays</i>	234
BISSELL, C. H., ed. see Vildrac, C.	
BLACK, JOHN T., see Picard, Georges.	
BOVÉE, A. G., <i>Promenades littéraires et historiques</i>	235
——, see Guyer, F. E.	
BRADY, A. M., <i>Pan-American Spanish</i>	148
BRODIN, S. B., <i>En Scène!</i>	636
BUFFINGTON, ALBERT FRANKLIN, see Wood, Ralph, ed.	
BYESS, W. F., ed., see Pérez Galdós, B.	
CANFIELD, A. G., <i>French Poems</i>	232
CASTRO, A., <i>Iberoamérica</i>	225
CATTANÈS, H., see Bovée, A. G.	
CATELL, J. L., ed., see Dumas, A.	
CÉLIÈRES, A., <i>Refreshing Your French</i>	233
CENTENO, AUGUSTO, and SALAS, MANUEL <i>Reunión en México</i>	149
CLOSS, A., ed., see Hölderlin, F.	
COENEN, F. E., <i>Auf höherer Warte</i>	314
COESTER, A., <i>Cuentos de la América española</i>	395
COINDREAU, M. E., <i>Contes et Nouvelles du Temps Présent</i>	638
COLLINS, R. S., <i>The Artist in Modern German Drama</i>	631
DAUDET, A., <i>Tartarin de Tarascon</i>	394
DAVIS, G., <i>French in Review</i>	556
DILLER, GEORGE E., see Guthrie, Ramon	
DOW, N., see Davis, G.	
DUBRULE, NOËLIA, and DUNLAP, EDNA C. <i>Intermediate French</i>	637
DUMAS, A., <i>Les Trois Mousquetaires</i>	393
DUNLAP, EDNA C., see Dubrule, Noëlia.	
DU MONT, F. M., <i>An Outline of French Grammar</i>	552
EDDY, H. M., <i>Écrivains</i>	468
ENGEL, E. F., <i>Elementary German Reader</i>	72
FEHLAU, U. C., see Mann, Thomas	
FEHLING, F., see Spann, M.	
FLEISSNER, E. M., see Fleissner, O. S.	
FLEISSNER, O. S., <i>Die Kunst der Prosa</i>	154
FORD, J. D. M., see Hills, E. C.	
FOTOS, J. T., <i>Introductory Readings in Chemical and Technical German</i>	227
——, ed., see Dumas, A.	
FRANK, J. G., <i>Deutsch für Mediziner</i>	634
GALARRAGA, G. S., <i>El Héroe</i>	147
GEISSENDOERFER, T., <i>Briefe an August Hermann Francke</i>	71
GOGGIO, E., <i>A New Italian Reader for Beginners</i>	226
GORR, A. C., see Klarman, A. D.	
GRAEFF, ARTHUR D., see Wood, Ralph, ed.	
GREENFIELD, E., <i>An Outline of German Grammar</i>	471
GULLETTE, C. C., <i>Teaching a Modern Language</i>	474
GUTHRIE, R., <i>French Literature and Thought Since the Revolution</i>	553
GUYER, F. E., <i>Spanish Grammar</i>	224
——, ed., <i>Vingt Contes Favoris</i>	468
HAGBOLDT, P., <i>Graded German Readers Books I-III</i>	389
——, <i>Graded German Readers Books IV and V</i>	557
——, <i>Graded German Readers Books XI-XIII</i>	70
HAGGARD, J. V., <i>Handbook for Translators of Spanish Historical Documents</i>	475
HAMMER, CARL, JR., see Frank, J. G.	
HANSEN, M. M., see Jones, W. K.	
HEIMERS, L., <i>Aids for the Spanish Teacher</i>	315
HELD, H. K., <i>Deutsche Satzmelodie</i>	390
HILLS, E. C., <i>First Spanish Course</i>	317
HÖLDERLIN, F., <i>Gedichte</i>	473

INDEX TO VOLUME TWENTY-SIX

HORNADAY, C. L., <i>Nature in the German Novel of the Late 18th Century</i>	312
HOUSE, R. E., <i>Shorter Spanish Grammar</i>	396
HUBERT, M. J., tr., see Ambroise.	
JAEGER, HANS see Vesper, Will F.	
JENNER, D., ed., see Storey, A. J., ed.	
JONES, W. K., <i>Hispanoamericanos</i>	150
KALFAYAN, A., ed., see Romain, J.	
KASTEN, L. A., <i>Lecturas amenas</i>	78
KEATING, L. C., see Guilette, C. C.	
KERCHEVILLE, F. M., ed., see Palacio Valdés, A.	
KLARMANN, A. D., <i>German Readings and Composition</i>	71
KOLLMORGEN, WALTER M., see Wood, Ralph, ed.	
KOVARSKY, L. A., <i>Rodnye Pisateli</i>	473
LABICHE, E., <i>Le Voyage de Monsieur Perrichon</i>	394
LA MONTE, J. L., see Ambroise.	
LANDRY, J. A., <i>Oral French, Reading and Conversation</i>	554
LAWLER, L. G., see Tanner, R. H.	
LENZ, H. F. H., <i>Scientific German for Intermediate Students</i>	629
LESER, H. G., see Vos, B. J.	
LIPP, S., <i>Conversational Spanish for Army Air Forces of the United States</i>	398
LÓPEZ, M., <i>Aquí se habla español</i>	74
LOWE, L. F. H., <i>French Grammar in Review</i>	635
LOY, J. R., see Coindreau, M. E.	
LURIA, M. A., <i>Correspondencia comercial al día</i>	478
MANN, THOMAS, <i>Selected Essays</i>	73
MAPES, E. K., see House, R. E.	
MARTIN, E., see Labiche, E.	
MASELLA, A. B., <i>Le Avventure di Giovanni Passaguai</i>	158
MCCOY, J. H., <i>Spanish Vocabulary-Grammar</i>	474
McKNIGHT, W. A., see Thompson, J. A.	
MCLEAN, M. D., see Haggard, J. V.	
MOORE, J. A., <i>The Romancero in the Chronicle-Legend Plays of Lope de Vega</i>	223
MOORE, M. J., <i>Charme de Province. Contes recueillis</i>	393
MUSSELMAN, G. PAUL, see Wood, Ralph, ed.	
NEALE-SILVA, E., see Kasten, L. A.	
NICCODEMI, D., <i>Il Poeta</i>	158
NIKLAUS, R., <i>French Unseens</i>	552
PALACIO VALDÉS, A., <i>Santa Rogelia</i>	148
PALACIOS, E., <i>El alférez real</i>	151
PALMOUNTAIN, J. C., see Célières, A.	
PATTERSON, W. F., see Canfield, A. G.	
PATTISON, W. T., <i>Representative Spanish Authors</i>	476
PEI, M. A., <i>The Italian Language</i>	156
PÉREZ GALDOS, B., <i>Dona Perfecta</i>	76
PICARD, G., <i>Manuel de Conversation française</i>	636
PICÓN FEBRES, G., <i>El Sargento Felipe</i>	550
POPE, P. R., <i>Einführung ins Deutsche</i>	229
PRICE, L. M., <i>Christian Heinrich Schmid and his Translations of English Dramas, 1767-1789</i>	632
RECHENBACH, C. W. see Mann, Thomas.	
REICHARD, HARRY HESS, see Wood, Ralph, ed.	
RILEY, M. L., see Tanner, R. H.	
RIVERA, G., ed., see Picón Febres, G.	
ROGERS, P. P., <i>Goldoni in Spain</i>	227
ROMAINS, J., <i>Louis Bastide</i>	469
ROMERA-NAVARRO, M., <i>Lucas de España</i>	149
RÖSELER, R. O., <i>Deutsche Novellen des 19. Jahrhunderts</i>	154
RUSO, J. L., <i>Second Year Italian</i>	237
RUSSON, L. J., ed., <i>Vier Abenteuergeschichten</i>	388
SALAS, M., see Centeno, A.	
——, see Valle-Inclán, R., del.	
SCHUG, H. L., ed., see Palacio Valdés, A.	
SHARP, S. L., <i>German Reading Grammar</i>	151
SHAVER, C., <i>Amusons-Nous!</i>	470

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

SHERYOCK, RICHARD H., <i>see</i> Wood, Ralph, <i>ed.</i>	
SIRICH, E. H., <i>see</i> Barton, F. B.	
SISTER M. GONSALVA WIEGAND, <i>The Non-Dramatic Works of Hrosvitha</i>	472
SLATER, E. I., <i>see</i> Niccodemi, D.	
SPACHE, O., <i>Parlons Française</i>	470
SPANN, M., <i>Functional German Grammar</i>	231
SPINK, G. W., <i>Jacques Lenormand et ses Amis</i>	393
STEINHAEUER, H., <i>Omnibus of French Literature</i>	392
STEWART, H. F., <i>The Secret of Pascal</i>	310
STIEFEL, WALTER E., <i>see</i> Pérez Galdós, B.	
STINE, CLYDE S., <i>see</i> Wood, Ralph, <i>ed.</i>	
STOREY, A. J., <i>Oxford Rapid-Reading German Texts</i>	72
STROTHMANN, F. W., <i>see</i> Sharp, S. L.	
STRUBLE, M., <i>see</i> Eddy, H. M.	
SWAIN, J. O., <i>ed.</i> , <i>see</i> Galarraga, G. S.	
TANNER, R. H., <i>Adventures in Language</i>	387
TÉTART, R., <i>Au Clair de la Lune and Other French Nursery Songs</i>	471
———, <i>see</i> Spache, O.	
THOMPSON, J. A., <i>Introducing Spanish</i>	319
TOUSSEUL, J., <i>L'Epine Blanche</i>	556
TUCHOCK, E. H., <i>Trocitos Cómicos</i>	78
TURGEON, F. K., <i>French Review for Reading Knowledge</i>	635
TURK, L. H., <i>Introduction to Spanish</i>	77
ULMER, B., <i>see</i> Vesper, Will F.	
VAIL, C. C. D., <i>Graded German Short Stories</i>	391
VALLE-INCLÁN, <i>Sonata de Primavera</i>	318
VAZQUEZ, A., <i>see</i> Guyer, F. E.	
VESPER, WILL F., <i>Tristan and Isolde, Parsifal</i>	633
VIENS, C. P., <i>see</i> Gullette, C. C.	
VIGNERAS, MARCEL, <i>see</i> Brodin, S. B.	
VILDRAC, C., <i>Michel Auclair</i>	469
VOS, B. J., <i>Concise German</i>	228
WAGGERL, K. H., <i>Das Jahr des Herrn</i>	74
WALSH, G. M., <i>Cuentos Criollos</i>	397
WALTER, F., <i>see</i> Steinhauer, H.	
WARREN, V. S., <i>ed.</i> , <i>see</i> Galarraga, G. S.	
WILKINS, L. A., <i>Quinilo en América</i>	316
WILLIAMS, E. B., <i>An Introductory Portuguese Grammar</i>	395, 478
WOOD, J. S., <i>see</i> Niklaus, R.	
WOOD, RALPH, <i>ed.</i> , <i>The Pennsylvania Germans</i>	630
WOODBIDGE, B. M., <i>see</i> Tousseul, J.	
WOODBIDGE, E. D., <i>ed.</i> , <i>see</i> Tousseul, J.	

DEPARTMENTS

Books Received.....	80, 159, 240, 320, 399, 480, 558, 639
Concerning our Contributors.....	2, 82, 162, 242, 322, 402, 482, 562
Correspondence.....	66, 141, 375, 461
Meetings of Association.....	141, 220, 295, 380, 593
Notes and News.....	67, 144, 239, 303, 384, 466, 549, 626
Reports: Committee on the Place of Foreign Languages.....	220
Reviews.....	68, 147, 309, 387, 468, 550, 629
"What Others Say".....	142, 299, 384, 463, 545

472
470
231
393
392
310

72

387
171

119
56
78
35
77

91
18

33

69
28
74
97

16
78
80

9
2
1
3
6
0
9
5